

Taalbarrières overbruggen met vertaaltechnologie



Pocketalk
Translator S Plus

Instructieboekje



TINT
— Apeldoorn —

Beste gebruiker,

Leuk om te zien dat je de vertaaltechnologie leent van TINT Apeldoorn!

Met deze technologie kunnen gesprekken gevoerd worden door mensen die elkaars taal niet spreken. De Pocketalk Translator S Plus (hierna Pocketalk) is geschikt voor zowel één-op-één gesprekken, als groepsgesprekken. Deze vertaaltechnologie is beveiligd en gecertificeerd volgens GDPR/AVG, HIPAA en ISO 27001. Er is geen gegevensopslag, dus privacy is gegarandeerd. WIFI is niet noodzakelijk. Met de ingesloten eSIM kun gebruik maken van 4G internet.

In deze handreiking hebben we alles op een rij gezet dat belangrijk is om te weten voor het gebruik van deze technologie. Verkeerd gebruik van de technologie kan namelijk belemmerend werken en goed contact juist in de weg zitten. De eerste tip die we je daarom willen geven is om deze handreiking goed door te nemen.

Heb je na het lezen van de handreiking nog vragen?

Stuur dan gerust een e-mail naar tint@lucrato.nl

Wat is vertaaltechnologie?

De Pocketalk is een draagbare vertaaltechnologie, waarmee een natuurlijk gesprek kan worden nagebootst. De vertaler is gebaseerd op spraakherkenningstechnologie en kunstmatige intelligentie.

De technologie werkt door middel van de interne microfoon, en de ingebouwde luidspreker. Alles gaat via het device zelf, dus er komt geen externe applicatie aan te pas. De technologie ondersteunt 90+ talen.

Pocketalk translator S plus

Beschikbare talen

Nederlands	Ests	Koreaans	Servisch
Afrikaans	Tagalog / Filipijns	Koerdisch	Sesotho
Albanees	Fins	Kirgizisch	Shona
Amhaars	Frans (EU)	Lao	Sindhi
Arabisch	Fries	Latijn	Sinhala
Armeens	Galicisch	Lets	Slowaaks
Azerbeidzjaans	Georgisch	Litouws	Sloveens
Baskaars	Duits	Luxemburgs	Somalisch
Wit-Russisch	Grieks	Macedonisch	Soendanees
Bengaals	Gujarati	Malagassisch	Swahili
Bosnisch	Haïtiaans-Creools	Maleis	Zweeds
Bulgaars	Hausa	Malayalam	Tadzieks
Birmaans	Hawaïaans	Maltees	Tamil
Cantonees	Hebreeuws	Maori	Telugu
Catalaans	Hindi	Marathi	Thais
Cebuano	Hmong	Mongools	Turks
Chichewa (Nyanja)	Hongaars	Nepalees	Oekraïens
Chinees	IJslands	Noors	Urdu
(vereenvoudigd)	Igbo	Pasjtoe	Oezbeeks
Chinees (traditioneel)	Indonesisch	Perzisch / Farsi	Vietnamees
Corsicaans	Iers	Pools	Welsh
Kroatisch	Italiaans	Portugees (Portugal)	Xhosa
Tsjechisch	Japans	Punjabi	Jiddisch
Deens	Javaans	Roemeens	Yoruba
Dari	Kannada	Russisch	Zulu
Engels	Kazachs	Samoaans	
Esperanto	Khmer	Schots-Gaelisch	

Beschikbare accenten/dialecten

Engels	Australië India VK VS Filipijnen slowly	Spaans	VS Argentinië Colombia Mexico
Frans	Canada	Portugees	Brazilië

Inhoud van de koffer:



Pocketalk



Oplaadkabel



Opberghoesje

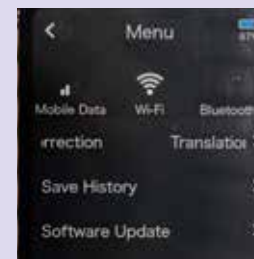
Beginnen met Pocketalk

Zet de Pocketalk aan via de bovenste kleine knop aan de zijkant. Druk deze in totdat er 2 witte driehoekjes op het scherm verschijnen. Wacht tot de Pocketalk is opgestart, dit kan even duren. Als de Pocketalk is opgestart kom je op een soortgelijk scherm als op de foto terecht.



Netwerk

Check eerst of de Pocketalk verbonden is met het netwerk. Klik hiervoor op het vierkantje linksboven in het scherm. Klik daarna op het tandwiel om naar Settings te gaan. Hier kun je kiezen om gebruik te maken van mobiele data of Wi-Fi. Indien een van deze tekens wit verlicht is, is de Pocketalk verbonden met het internet. Zie de foto hiernaast voor verduidelijking. Mocht er nog geen verbinding zijn met internet, klik dan op het Wi-Fi logo om deze te verbinden.



Taal instellen:

- Er zijn meer dan 90 verschillende talen en accenten beschikbaar op de Pocketalk. Om deze in te stellen klik je op één van de talen op het beginscherm die je wil veranderen. Klik op de taal die je wil veranderen.
- Selecteer de gewenste taal uit de lijst, ze staan op alfabetische volgorde.
- De taal wordt nu blauw.
- Klik daarna op 'OK' linksboven in het scherm.
- Let op, talen staan in het Engels weergegeven!



Praten:

- De taal in het blauwe vak is de spreker.
- Houd het apparaat dichtbij je mond.
- Houdt de knop ingedrukt en begin met spreken.
- Laat de knop los. De gesproken tekst wordt nu vertaald.
- Klik op het pijltje links bovenin om verder te gaan.
- Als de andere spreker iets wil zeggen klik dan op de blauwe pijl in het midden.
- Nu wordt de andere taal blauw.
- Herhaal de stappen hierboven voor de andere spreker.



Volume aanpassen:

Aan de zijkant zit een tweede knop waarmee het volume harder of zachter kan worden gezet.

Let op!

Niet alle talen geven een gesproken output, in sommige gevallen zal de Pocketaalk de gesproken tekst vertalen in geschreven tekst.

Camera-modus:

De Pocketaalk heeft ook over een camera-modus. Hiermee kun je een foto maken van een geschreven tekst en deze laten vertalen in de gewenste taal.

- Selecteer het vierkantje linksboven in het scherm.
- Klik op "Camera".
- Onderin het scherm kan je de talen instellen
- Nadat je de talen hebt geselecteerd kan je een foto maken door op de ronde knop te drukken.
- Eventueel kan je de foto bijsnijden. Klik daarna op het vinkje
- De vertaling komt nu op het scherm te staan.

Let op: deze functie is niet voor alle talen in de Pocketaalk beschikbaar. De geschreven taal herkent de Pocketaalk automatisch. Het instellen van deze taal is dus niet nodig, maar wel mogelijk.



Instellingen uitgelegd

Als je links bovenin klikt op de vierkantjes, kom je bij het tandwiel uit. Hier kan je alle instellingen van de Pocketaalk aanpassen. We bespreken alleen de voor jou relevante instellingen.

Save History

Hier kun je ervoor kiezen om de vertaalgeschiedenis in- of uit te schakelen. Wanneer je de privacy van je gesprekken wil beschermen, schakel je deze functie uit. De Pocketaalk slaat de vertalingen dan niet op.

Software Update

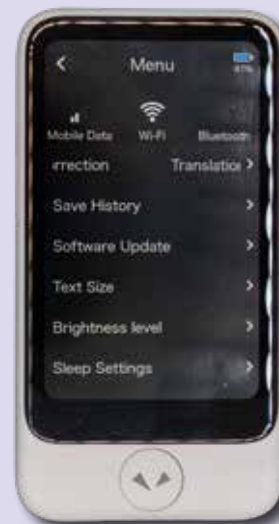
De Pocketaalk moet regelmatig worden geüpdatet: hiervoor krijg je een melding.

Text Size

Hier kun je het formaat van de geschreven tekst aanpassen. Mocht jij of je gesprekspartner minder goed kunnen zien, dan kun je hier een aanpassing maken.

Brightness level

Om de helderheid van het scherm aan te passen, kun je hier op klikken. Door je vinger over de balk te bewegen, kan het scherm worden aangepast op de voor jou geschikte helderheid.



Een volledig opgeladen Pocketaalk gaat zo'n **4.5 uur** mee bij non-stop vertalen. De Pocketaalk heeft een **standby-tijd van 3 dagen**. Het volledig opladen van de Pocketaalk kost zo'n **anderhalf uur**.

Bij verdere **vragen** kun je TINT benaderen via tint@lucrato.nl

Laad de Pocketaalk volledig op voordat je deze terugbrengt.

Tips voor een succesvolle inzet

Pocketalk Translator S

Met een onderzoek onder 13 werkgevers¹ hebben we in kaart gebracht wat belangrijk is voor een succesvolle inzet van vertaaltechnologie. Dit onderzoek werd gehouden naar de WT2 Edge, maar dit levert voor de Pockettalk ook waardevolle informatie op. Drie aspecten bleken hierbij van belang.

V Voorbereiding

Ter voorbereiding zoek je een rustige ruimte op om de technologie te gebruiken. Omgevingslawaaï werkt storend en belemmert een goed gesprek. Daarnaast is het belangrijk om te controleren of de technologie opgeladen is en goed werkt. Technologie is nooit 100% onfeilbaar, er kunnen altijd technische problemen ontstaan. Maar een goede voorbereiding is het halve werk.

V Vaardigheid

De technologie werkt gebruiksvriendelijk en intuïtief. Wel bevelen we aan om eerst een aantal keer met een collega te oefenen met de technologie. Zo kan je ervaren wat nodig is om het gesprek soepel te laten verlopen. Bijvoorbeeld: rustig praten, goed articuleren, eenvoudig taalgebruik en niet door elkaar heen praten. Vermijd jargon en (plaats)namen. De technologie vertaalt met enkele seconden vertraging. Dit vergt een iets andere manier van communiceren.

V Verbinding

Een goede verbinding is cruciaal. En hiermee bedoelen we vooral de menselijke verbinding. Neem je gesprekspartner mee in het proces. Bijvoorbeeld door uit te leggen hoe de technologie werkt, goedkeuring te vragen en samen te oefenen. Blijf tijdens het gesprek letten op signalen van weerstand of miscommunicatie. Bij twijfel over de correctheid van de vertaling kan het transcript gecontroleerd worden.

¹ Wamelink, N., Smeenk, M., Jansen, L., Schell, I., & De Vries, S. (2024). Taalbarrières op de werkvloer overbruggen met vertaaltechnologie. *Sociaal Bestek*, 86(6).